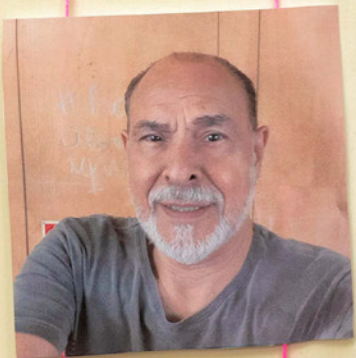




la aventura
de aprender

CÓMO HACER una historia de vida



INSTITUTO NACIONAL DE
TECNOLOGÍAS EDUCATIVAS Y DE
FORMACIÓN DEL PROFESORADO



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y FORMACIÓN PROFESIONAL

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Dirección General de Evaluación y Cooperación Territorial
Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado (INTEF)
Recursos Educativos Digitales



La **Aventura de Aprender** es un espacio de encuentro e intercambio en torno a los aprendizajes para descubrir **qué prácticas, atmósferas, espacios y agentes hacen funcionar las comunidades**; sus porqués y sus cómo o en otras palabras, sus anhelos y protocolos.

Este proyecto parte de unos presupuestos mínimos y fáciles de formular. El primero tiene que ver con la convicción de que **el conocimiento es una empresa colaborativa, colectiva, social y abierta**. El segundo abraza la idea de que **hay mucho conocimiento que no surge intramuros de la academia** o de cualquiera de las instituciones canónicas especializadas en su producción y difusión. Y por último, el tercero milita a favor de que **el conocimiento es una actividad más de hacer que de pensar** y menos argumentativa que experimental.

Estas guías didácticas tienen por objetivo **favorecer la puesta en marcha de proyectos colaborativos que conecten la actividad de las aulas con lo que ocurre fuera del recinto escolar**.

Sin aventura no hay aprendizaje, ya que las tareas de aprender y producir son cada vez más inseparables de las prácticas asociadas al compartir, colaborar y cooperar.

<http://laaventuradeaprender.intef.es>

Proyecto concebido y coordinado por

Antonio Lafuente

para INTEF

<https://intef.es>

Obra publicada con licencia de Creative Commons Reconocimiento-Compartir Igual 4.0



Licencia Internacional.

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Derechos de uso

El texto de esta guía ha sido creado expresamente para este artículo.

Para cualquier asunto relacionado con esta publicación contactar con:
Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado
C/Torrelaguna, 58. 28027 Madrid.
Tfno.: 91-377 83 00. Fax: 91-368 07 09
Correo electrónico: lada@educacion.gob.es

ÍNDICE

| | |
|------------------------|----|
| Introducción | 4 |
| Materiales | 7 |
| Pasos | 8 |
| Consejos | 26 |
| Recursos | 27 |

QUIÉN HACE ESTA GUÍA

Carles Feixa Pàmpols (Lleida, 1962) es catedrático de antropología social en la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona). Doctor por la Universidad de Barcelona y Honoris Causa por la de Manizales (Colombia), ha sido profesor en la Universitat de Lleida e investigador visitante en Roma, México, París, Berkeley, Buenos Aires, Santiago de Chile, Newcastle y Lima. Se ha especializado en el estudio de las culturas juveniles, llevando a cabo investigaciones sobre el terreno en Cataluña y México. Es autor o coautor de 50 libros, entre los que podemos destacar *De jóvenes, bandas y tribus* (Barcelona, 1998; 5ª ed. 2012), *Jovens na America Latina* (São Paulo, 2004), *Global Youth?* (London & New York, 2006), *La imaginación autobiográfica* (Barcelona, 2018) y *El Rey. Diario de un Latin King* (Barcelona, 2020). Ha sido coeditor de la revista *Young* (Londres/Delhi) y es miembro del consejo editorial de *Disparidades* (España), *Nueva Antropología* (México), *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud* (Colombia), *Última Década* (Chile), *Mondi Migranti* (Italia), *Analise Social* (Portugal), entre otras. Ha sido asesor para políticas de juventud de Naciones Unidas y vicepresidente del comité de investigación sobre Sociología de la Juventud de la *International Sociological Association*. Coordinador de la Red de Excelencia sobre Juventud y Sociedad, en 2017 obtuvo el ICREA Academia de la Generalitat de Catalunya y el Advanced Grant del European Research Council.



Foto: Jordi Clariana

Web: www.upf.edu/web/transgang.

Blog El Rey: www.latinkings.es.

Twitter: [@CFeixa](https://twitter.com/CFeixa).

INTRO DUCCIÓN

En esta guía comparto con vosotros y vosotras mi experiencia recogiendo historias de vida y os invito a recogerlas por vuestros propios medios. La historia de vida es un **relato en primera persona** de un sujeto social. Normalmente se basa en una serie de conversaciones orales, que un **entrevistador**¹ -el **investigador**- mantiene con un **entrevistado** -el **informante**. Estas conversaciones pueden completarse con entrevistas a personas de su entorno y con la recopilación de materiales biográficos suplementarios (cartas, diarios, documentos personales, fotografías, videos, etc.).

La historia de vida no es, pues, un **monólogo**, sino fruto de un **diálogo**, del que surge una narración más o menos estructurada. El objetivo es presentar la trayectoria vital de una persona en sociedad, en un tiempo y en un espacio determinados, incluyendo la valoración subjetiva de dicha trayectoria. Cualquier persona puede ser protagonista de una historia de vida, pues todos tenemos experiencias que explicar y como personas somos únicos e irrepetibles. Por ello no nos interesa tanto la **representatividad** de la persona -en función de criterios como la edad, género, clase, territorio, nación, religión, ideología o cualquier otro-, como su **singularidad**.

La **imaginación autobiográfica** es la capacidad para cooperar en la construcción de una escritura biográfica abierta y sugestiva, capaz de ayudar

a comprender un tiempo y un espacio humano, de **leer una historia social a través de una historia de vida**. El fin último de la historia de vida es, pues, intentar comprender la historia, la cultura o la estructura de una sociedad a través del microcosmos de una trayectoria individual.

El principal **valor de las historias de vida** es que permiten acceder a informaciones sobre las personas y sobre la sociedad que es difícil -si no imposible- obtener por otras vías, y hacerlo no de manera abstracta, fría o impersonal, sino de manera concreta, caliente, encarnada. En especial, permite conocer mejor la vida de grupos subalternos o marginados, cuya voz ha sido poco escuchada. Además, las historias de vida tienen un **valor añadido**: pueden ser un instrumento pedagógico para aprender a aprender, para comunicarse mejor con otras personas, para practicar lenguas, traducción y edición de textos, para transmitir valores de tolerancia y respeto, para no juzgar a otras personas en base a nuestros valores y, sobre todo, para facilitar el diálogo entre las generaciones -por ejemplo entre abuelos y nietos- en unos momentos en que los distintos grupos de edad parecen vivir en mundos distintos. En definitiva, escuchar por boca de otras personas cómo ejercen su libertad puede **ayudarnos a ser libres**.

¹ Para no sobrecargar el texto, cuando utilizamos el masculino nos referimos a ambos géneros.

CONCEPTOS

El concepto de Historia de Vida

- “**Relato** en el que se da cuenta de la **experiencia** de una persona que expone su actividad como **ser humano** y como partícipe de la **vida social**”
- (Blumer 1939: 29).

Rasgos de la Historia de Vida

- **Interacción:** fruto de la interacción entre investigador e informante
- **Globalidad:** dar una visión global de una trayectoria biográfica
- **Oralidad:** reflejar el paso de la oralidad a la escritura
- **Multidimensionalidad:** recoger aspectos objetivos y subjetivos (prácticas y valores)
- **Publicidad:** tener una difusión en ámbitos públicos (académicos, comunitarios, sociales).

Una de las primeras definiciones de la historia de vida la hizo el sociólogo norteamericano Herbert Blumer en 1939. Según este autor el concepto de historia de vida se basa en tres requisitos: a) es un **relato**; b) da cuenta la **experiencia** de una persona; c) alude a su **vida en sociedad**. De entrada, debemos distinguir dos conceptos: relato de vida (*life story*, en inglés) e historia de vida (*life history*, en inglés). El **relato de vida** es una narración fruto de una o sucesivas entrevistas orales, que da cuenta de secuencias o momentos de la vida de un individuo. La **historia de vida** es la elaboración de dicho relato para cubrir toda una trayectoria biográfica en sus distintos aspectos (familia, educación, trabajo, política, religión, ocio, sociabilidad, sexualidad, etc); además de entrevistas orales puede usar otros documentos personales (cartas, diarios, entrevistas a otras personas, fotografías, videos, objetos, emails, etc.)

La historia de vida cumple cinco rasgos principales: es fruto de la **interacción** entre un entrevistado o informante (que responde y cuenta su vida) y un entrevistador o investigador (que pregunta, transcribe y elabora lo hablado); tiene una **dimensión global**, es decir, da cuenta de toda una trayectoria vital (no solo de algunos momentos); parte de **entrevistas orales** y da cuenta del paso de la oralidad a la escritura; tiene vocación multidimensional, al cubrir tanto aspectos objetivos (prácticas) como subjetivos (valores); aspira a tener una **dimensión pública** (a difundirse, más allá de ámbitos privados, en ámbitos públicos de tipo académico, comunitario o social).

Tipos de Historia de Vida (Catani, 1982)

- **Relatos de prácticas:** relato limitado en el tiempo.
- **Secuencias biográficas:** varios momentos insertos en la cronología personal.
- **Entrevistas biográficas:** visión general de la vida que conduce a un relato biográfico.
- **Reconstrucción biográfica:** el montaje de las informaciones se debe al investigador.
- **Auto-bio-grafia:** la utilización de la escritura elimina la presencia del auditor y la ritualización de la transmisión.
- **Minihistoria de vida:** autorepresentación parcial que hace referencia a otras entrevistas.
- **Historia de vida social:** relato que comporta la comparación y valoración de acontecimientos a cargo de un narrador que se asume como tal en función de valores.

Conclusión: Leer una sociedad a través de una biografía

- “Cada vida humana se revela, incluso en sus aspectos menos generalizables, como **síntesis vertical de una historia social**. Cada comportamiento o acto individual aparece en sus formas más únicas como **síntesis horizontal de una estructura social** (...) Nuestro sistema social está todo él en cada uno de nuestros actos, en cada uno de nuestros sueños, delirios, obras, comportamientos y la historia de este sistema está toda ella en la historia de nuestra vida individual” (Ferrarotti, 1981)

Hay diversas **tipologías de historia de vida**. El antropólogo francés Maurizio Catani (1982) distingue siete tipos, de los más sencillos al más complejo: el **relato de prácticas** es un relato limitado en el tiempo, que alude a algún momento o dimensión en una biografía; las **secuencias biográficas** recoge varios momentos insertos en la cronología personal; las **entrevistas biográficas** dan cuenta de una visión general de la vida que conduce a un relato biográfico; la **reconstrucción biográfica** es cuando el montaje de las informaciones se debe al investigador y no al informante; la **auto-biografía** se basa en la utilización de la escritura que elimina la presencia del auditor y la ritualización de la transmisión; la **minihistoria de vida** es una autorepresentación parcial que hace referencia a otras entrevistas; finalmente la **his-**

toria de vida social es un relato que comporta la comparación y valoración de acontecimientos a cargo de un narrador que se asume como tal en función de valores.

Cuando recogemos una historia de vida no debemos obsesionarnos por su **representatividad** en función de criterios como la clase, el género, la edad, la etnicidad, el territorio, la religión u otros, sino la **significación**, en función de criterios culturales: cada historia de vida es una historia única. Por ello el sociólogo italiano Franco Ferrarotti (1981) propone que en lugar de partir de la sociedad para llegar a una biografía buscando que sea representativa, el camino a recorrer es inverso: partir de la historia de vida buscando en ella reflejos de la historia y de la estructura social.



Fotos: Espinosa, T., & Feixa, C. (2003). *Allà des d'Aquí. 3 famílies, 3 orígens, 3 itineraris*. Spain: Vinseum, Urano Films.

MATERIALES

CAPACIDAD DE HABLAR Y DE ESCUCHAR

Lo primero que se requiere es una persona que esté dispuesta a hablar contando sus experien-

cias biográficas, y otra que tenga tiempo y ganas de escuchar sin juzgar ni interrumpir.

GRABADORA DE VOZ

El segundo requisito es material: una grabadora. Nos interesa no sólo **qué** nos cuenta la persona, sino **cómo** lo cuenta, por ello es necesario registrar la voz para luego poder transcribirla. Si la persona no está dispuesta a ser grabada se conversa y se toman notas, pero no puede hacerse su historia de vida. Normalmente, las personas no ponen reparos, aunque soliciten anonimato y puedan pedir que determinados pasajes no se graben. En cualquier teléfono celular hay un dis-

positivo de grabación, aunque si se quiere investigar con mayor calidad y profundidad lo mejor es una grabadora profesional. Siempre que sea posible es recomendable usar dos grabadoras para evitar sustos (todos hemos vivido la frustración de llegar a casa y comprobar que se habían acabado las pilas o la batería y que se perdían varias horas de entrevista).

EMPATÍA Y CAPACIDAD DE ESCUCHA

Un elemento fundamental de la historia de vida está en la capacidad del propio investigador para relacionarse con los demás y en la predisposición para entender (aunque no es necesario compartir) el punto de vista o la cosmovisión de las personas a las que se entrevista –el *punto de vista*

nativo. En una entrevista todo es significativo, incluidos los silencios. No se os puede escapar ni un detalle de lo que acontece o se dice. Para ello durante la entrevista deben usarse todos los sentidos –sobre todo el oído y la vista– para captar el máximo de información posible.

CUADERNO DE CAMPO

Durante la entrevista pasan infinidad de cosas. El cuaderno de campo es un aliado imprescindible para anotar detalles del contexto de la entrevista (el barrio, la vivienda, la habitación, los presentes), así como para expresar vuestras sensaciones y reflexiones (como la interacción y reacciones del

informante y el lenguaje no verbal). Por ejemplo, podemos describir las fotos u objetos que están en la habitación de la persona entrevistada, las emociones que surgen durante la entrevista (cuando llora o ríe), las frases cazadas al vuelo antes o después de la misma, etc.

DISPOSITIVOS DE ALMACENAMIENTO DE DATOS

Es crucial que tengáis un registro centralizado y permanente de todos los materiales de diversa naturaleza que se recogen en una investigación etnográfica. No olvidéis que cada registro nece-

sita al menos un *backup*, ya sea físico o virtual, para evitar perder todo lo que tenéis. No es tan infrecuente. Menudo disgusto.

PASOS

El **proceso autobiográfico** es el camino más o menos arduo para recoger y elaborar una historia de vida. Es fruto de la cooperación voluntaria entre un entrevistador (investigador aficionado, en formación o profesional) y un entrevistado (denominado informante). Normalmente sigue seis pasos, que a continuación vamos a describir en detalle: la selección del informante, la realización de la entrevista, la transcripción y elaboración de la misma, el análisis e interpretación, el montaje y presentación del material resultante, y la restitución y difusión del producto final (la historia de vida propiamente dicha).

Aunque en dicho proceso puedan utilizarse metodologías o instrumentos automáticos, no se trata de un proceso industrial que pueda hacerse en cadena o dejándolo en manos de máquinas, sino sobre todo es un **proceso artesanal**, en la que el entrevistador-investigador debe intervenir en todos los pasos, poniendo a prueba sus competencias y habilidades. Aunque estas se aprenden sobre todo mediante su práctica, lo que siguen son una serie de consejos de alguien que lleva más de 35 años recogiendo historias de vida (varios centenares en total, en una decena de países y con personas de todas las edades, géneros, clases, orígenes y culturas, con un foco en los jóvenes). Lo que sigue no debe tomarse como recetas o normas rígidas, sino como orientaciones generales, a adaptar en cada investigación o entrevista.

El proceso autobiográfico





SELECCIÓN DEL INFORMANTE

1. Selección del Informante

- De la representatividad a la significación
- De la muestra a la bola de nieve
- Contacto previo pero no muy estrecho
- Las ganas de hablar
- Cualquier persona puede ser un buen informante
- Relaciones formales o informales

El concepto de saturación

- La saturación es aquel fenómeno por el cual, después de un cierto número de entrevistas, el investigador o el equipo tiene la impresión de que no hay nada nuevo que aprender, al menos en cuanto al objeto sociológico de encuesta (...). La saturación es más difícil de conseguir de lo que parece a primera vista. Pero cuando se logra, confiere una base muy sólida a la generalización: desde esta perspectiva cumple para la aproximación biográfica la misma función que la representatividad de la muestra para la encuesta por cuestionario. (Bertaux, 1980: 205, 208).

El primer paso para recoger una historia de vida es seleccionar la persona a quien entrevistar. El nombre tradicional que recibe en antropología es **informante**, pues era la persona que ofrecía información de primera mano sobre el grupo investigado (normalmente una sociedad simple o una comunidad a pequeña escala). En origen, la mayoría de los informantes -y por tanto la mayoría de biografiados- eran varones, adultos o ancianos, con cierto estatus o poder en la comunidad. A medida que avanzó el siglo XX se fueron incorporando mujeres, jóvenes o menores, y personas sin poder o marginadas. En los últimos años, más que de informantes se habla de **participantes**, para poner de relieve que lo que se busca es una relación paritaria de colaboración y no una relación asimétrica.

Cualquier persona puede ser un buen informante. El único requisito es que tenga ganas de hablar -de contar su vida- y que no tenga reparos en que la entrevista se grabe en voz y/o en video. Ello porque al recoger una historia de vida no nos basamos en criterios de **representatividad** estadística (según parámetros socio-demográficos cuantitativos), sino en criterios de **significación** cultural (según parámetros cualitativos). Como ya hemos dicho, ninguna vida es completamente representativa de un grupo social o cultural, pues cada persona es única, pero en toda historia de vida está contenida la estructura y la historia de la sociedad en la que se inserta.

La selección de informante suele estar condicionada por el tema de investigación que hayamos escogido. Si queremos investigar la migración latinoamericana deberemos escoger alguien que haya emigrado desde ese continente; si queremos investigar las élites del poder deberemos buscar alguien que responda a ese perfil. Pero no debemos seleccionarlo según criterios de edad, género o edad fijos o estáticos, pues a veces los mejores informantes son los que se sitúan en la frontera de determinadas identidades sociales -las **identidades intersticiales**.

Es cierto que no todo el mundo tiene la misma capacidad de palabra. Hay personas que tienen una genuina habilidad para contar historias o para hacerse eco de la cultura oral de su comunidad. Pero se trata de que hablen de ellos o ellas, de sus vidas, no de la comunidad como algo abstracto (aunque la sociedad siempre aparece tras todo relato biográfico). Además, podemos tener sorpresas: personas que hablan muy bien pueden resultar poco sinceras o querer autojustificarse y otras que acostumbran a estar calladas se muestran comunicativas y pueden haber tenido vidas fascinantes. No debe pues descartarse de entrada a nadie como persona a entrevistar: hasta que no podamos escucharle no sabremos si detrás de

él o de ella se esconde una buena biografía. En las historias de vida, como en la vida, quien mucho abarca poco aprieta: ello supone priorizar la **calidad** sobre la **cantidad**. Más que recoger muchas historias sobre un grupo social, es mejor recoger pocas historias, pero profundas, fruto de varias sesiones de entrevista. Incluso con una única historia de vida bien hecha puede hacerse una buena investigación.

Pare empezar, es útil definir una tipología teórica de posibles informantes -según criterios genéricos de edad, sexo y condición social- irla rellenando, pero con cierta flexibilidad. Lo mejor es una **distancia media**; ni personas con quienes tengamos una relación muy estrecha -pues además de la falta de distancia pueden dar por supuestas cosas que ya conocemos y no contarlas-, ni tampoco personas completamente desconocidas -con quienes puede costarnos empezar a dialogar en confianza. A partir de estos primeros contactos, podemos usar la técnica de la bola de nieve, consistente en pedir a nuestros informantes que nos presenten a otras personas de su entorno, para así completar nuestros criterios subjetivos de selección con los criterios -igualmente subjetivos, pero más plurales- de otras personas.

¿Cuándo debemos acabar una historia de vida o una investigación basada en historias de vida? El consejo tradicional se guiaba por el criterio de saturación, propuesto por el sociólogo francés Daniel Bertaux (1993). Significa que cuando nos damos cuenta de que lo que nos cuentan ya nos lo han contado antes, es momento de dar por finalizada las entrevistas, pues lo que obtendremos a partir de ese momento son detalles secundarios. Pero debemos ir con cuidado en no dar por terminado precipitadamente un estudio; a veces cuando menos nos los esperamos pueden producirse sorpresas y descubrimos giros inesperados.

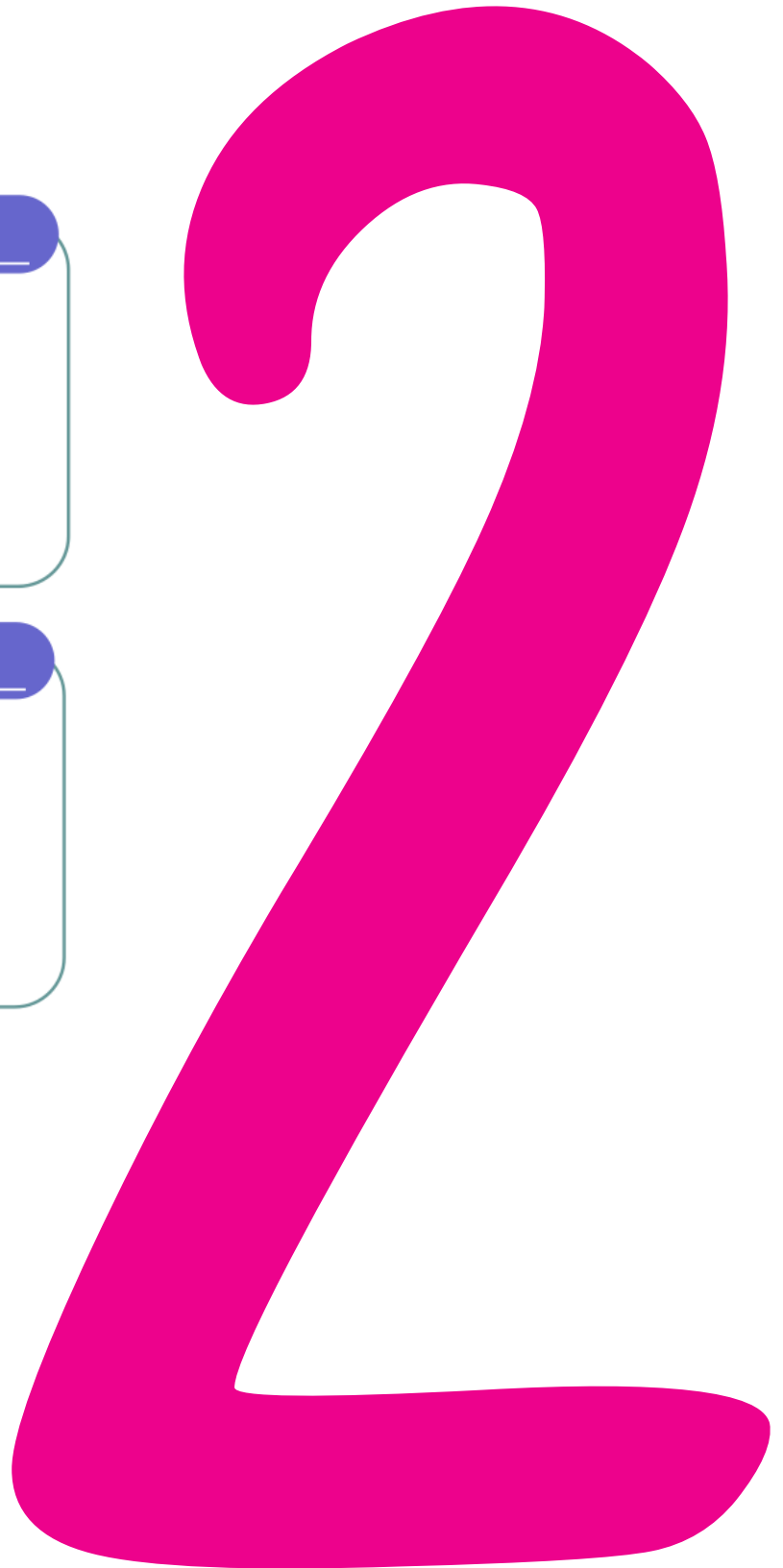
ENTREVISTA

2. Entrevista

- La entrevista como intercambio oral ritualizado (Catani)
- Entrevista etnográfica, sociológica, periodística
- Cuéntame tu vida

Los momentos

- Antes:
 - PREPARACIÓN: CITA Y LUGAR
 - GUIÓN: SESIONES
- Durante:
 - NOMBRE
 - FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO
 - OCUPACIÓN ACTUAL
 - LUGAR DE RESIDENCIA
- Después:
 - N° CINTA/ DOCUMENTO
 - NOMBRE ENTREVISTADO-A
 - NOMBRE ENTREVISTADOR-A
 - FECHA/ LUGAR GRABACIÓN.



Una vez seleccionado el informante, llega el momento central del método biográfico: la entrevista. Debemos tener en cuenta tres momentos: antes, durante y después.

Antes de la entrevista, debemos concertar una cita con suficiente tiempo por delante para poder hablar con franqueza de algo al mismo tiempo privado y público: su vida en sociedad. Para ello debemos buscar un lugar silencioso y resguardado, con el mínimo de interferencias posibles. El mejor lugar es la propia residencia del informante. Ello permite conocer de primera mano el entorno en el que se desarrolla su vida: el barrio, casa, habitación, objetos personales, relaciones familiares, etc. A veces la entrevista puede desarrollarse en locales de asociaciones o instituciones. En la medida de lo posible, deben evitarse espacios públicos, como bares o parques, pues el ruido y las interferencias dificultan la atención y lastran la futura transcripción. Una vez llegamos al lugar donde hemos concertado la entrevista, nos presentamos si no lo hemos hecho antes y explicamos genéricamente los objetivos de la entrevista y/o de la investigación. En caso que esta quiera usarse en investigaciones formales, deberá rellenarse un documento de **consentimiento informado**, que incluya los datos básicos del informante y del entrevistador, una explicación de los objetivos del estudio y el compromiso de mantener el anonimato en caso de que este sea requerido o acordado. A continuación, se solicita permiso para grabar la entrevista (en principio en audio, aunque también puede ser en video) y se pone en marcha la grabadora. Este es un momento importante, al que algunos autores se refieren como inicio del **"intercambio oral ritualizado"** (Catani, 1993). Por ello es oportuno enfatizar que está a punto de empezar la entrevista propiamente dicha.

Durante la entrevista, se aconseja lanzarla con una pregunta genérica, sin determinación de temas y de tiempo: **cuéntame tu vida**, explícame quien eres, etc. Ello puede dar pie a una presentación general del informante, aunque en algunas ocasiones conduce al relato de vida propiamente dicho. Siempre que sea posible, es aconsejable realizar al menos dos sesiones de entrevista: una primera totalmente libre, en la que la conversación se centre en la vida del protagonista, sin un guión previo. Y una segunda sesión más focalizada, al cabo de unos días o semanas (pero no demasiadas) para completar el relato, llenar vacíos de información, resolver dudas o volver a los mismos temas desde otros puntos de vista. Esta segunda sesión puede centrarse también en aplicar

un guión de entrevista más definido, centrado en las distintas fases de la vida (infancia, juventud, matrimonio, vejez, etc), en los distintos aspectos de la misma (familia, educación, trabajo, sociabilidad, creencias, etc), o bien en un aspecto que nos interesa investigar con mayor profundidad (migración, sexualidad, militancia política, fiestas, etc.) A diferencia de la entrevista periodística o semidirigida, en la entrevista biográfica la norma es dejar hablar. Las preguntas del entrevistador deben limitarse al mínimo. Hay varios tipos de preguntas. Las más básicas son las **preguntas descriptivas**, que buscan precisar elementos del relato: **¿quién** hizo eso?, **¿qué** pasó?, **¿dónde** sucedió lo que estas contando?, **¿cuándo** sucedió?, **¿en** qué año o fecha, qué edad tenías entonces?, **¿cómo** se desarrollaron los acontecimientos? En segundo lugar, hay las **preguntas explicativas**, que refieren a las causas, efectos o interpretaciones de lo narrado: **¿por qué?**, **¿para qué?** Otra diferencia se da entre las **preguntas abiertas**, que dejan abierta la respuesta (¿cuáles son tus creencias?) o las **preguntas cerradas**, que limitan las opciones (¿te consideras creyente o agnóstico?). Las primeras son preferibles, siempre que no sea preciso resolver alguna duda en la entrevista. Por último, hay **preguntas directivas** (que inducen a reorientar la entrevista en una determinada dirección) y **preguntas indirectas** (que conducen al mismo fin, pero de manera algo más sinuosa). A la hora de tratar temas delicados (como la sexualidad, la política o la religión) las segundas suelen ser aconsejables. En cualquier caso, se trata de escuchar, adaptarse al informante y ser empático ante lo que este quiera contarnos. Se aconseja que la entrevista dure entre una o dos horas: menos no permite profundizar ni ganar confianza; más puede hacer cansar al informante, aunque hay casos en que la persona se siente a gusto y la conversación puede prologarse más tiempo. El final de la misma suele dictarlo el mismo entrevistado: por hoy ya es suficiente, esta es mi vida.

Después de la entrevista, el entrevistador deber parar la grabación, asegurándose de guardar bien el documento de voz. Antes de despedirse, es aconsejable recopilar documentos personales complementarios, como fotografías, cartas, diarios personales, etc. Al llegar a la casa el entrevistador debe hacer una copia de seguridad del documento de voz, convenientemente anonimizado, y redactar su diario de campo, con las notas de las observaciones realizadas y las primeras impresiones sobre el entorno, el resultado de la entrevista, y la actitud del entrevistado.

TRANSCRIPCIÓN Y ELABORACIÓN

3. Transcripción y Elaboración

- Transcripción como traducción (Portelli, 1985)
- Modalidades de transcripción (Lejeune, 1989)
 - Cercana al habla
 - Distancia media
 - Elaboración literaria
- Criterios de elaboración (Ferrarotti, 1981)
 - Fidelidad a la fuente
 - Búsqueda de la legibilidad



La **transcripción** de una entrevista oral consiste en un trabajo de **traducción**: se trata de traducir un documento de voz en un documento escrito. Como en toda traducción, a veces lo mejor es evitar la literalidad para ser fiel al sentido del documento original (*traduttore, tradittore*). Aunque en la actualidad hay dispositivos de transcripción de voz cada vez más sofisticados, para las historias de vida es recomendable un método más artesanal: ponerse los auriculares e ir transcribiendo directamente en el ordenador. De esta manera se va captando el contenido de la entrevista, y se van tomando opciones (la transcripción no deja de ser una forma de interpretación). El criterio básico es la fidelidad a la fuente. Pero dicha fuente es el propio informante, no el documento en el que quedó registrada su voz. El objetivo último es la **búsqueda de la legibilidad**, es decir, que la transcripción se entienda sin necesidad de acudir al original, aunque para ello deba editarse el contenido para hacerlo comprensible. Es decir, es lícito eliminar repeticiones o reordenar frases siempre que no se cambie el sentido, y también añadir palabras o frases no pronunciadas pero deducibles por el contexto entre corchetes, para hacer comprensible lo dicho.

Pueden distinguirse tres grandes tipos de transcripción: en un extremo, la más **cercana al habla**, que puede seguir criterios de transcripción fonética (por ejemplo, los signos de puntuación se eliminan y las pausas se sustituyen por guiones bajos); en el otro extremo, la **elaboración literaria**, que difumina hasta eliminarlo el origen oral del documento, convirtiéndolo en un relato escrito;

entre medio, diversas **estrategias intermedias de transcripción**, que sin renunciar al tono oral original intentan que el texto sea comprensible. En cada caso el investigador deberá optar por una de esas soluciones: en lingüística lo aconsejable es la transcripción fonética, en literatura o historia la elaboración narrativa, pero en ciencias sociales lo más aconsejable es una opción intermedia, que permita comprender lo que se dice sin abandonar del todo el tono oral y espontáneo de la narración.

Una vez completada la transcripción, incluyendo los datos de los informantes (anonimizados, si es necesario), los datos de la entrevista (fecha, lugar, entrevistador, etc), y la transcripción completa (incluyendo las preguntas del entrevistador), se obtiene el documento con la **entrevista original** íntegra, guardado en formato de texto con el nombre en código del informante (Documento1). Esta **primera versión** puede utilizarse para el análisis o bien a partir de ella puede procederse a la **elaboración** de una **segunda versión**, que contenga una versión elaborada en forma narrativa de la misma, lo que denominamos **relato de vida**. En esta segunda versión pueden reordenarse las distintas partes o fragmentos de entrevista, eliminar reiteraciones y preguntas que no inducen a respuesta e introducir subtítulos que sirven para estructurar la narración. En general ello supone reducir entre un 20 y un 50% del relato de vida, dejando sus elementos esenciales. Esta nueva versión se guarda y es con la que se trabajara en el análisis (Documento2).

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

4. Análisis e Interpretación

- Técnicas de análisis (Szcepanki, 1978)
 - Método constructivo
 - Método de ejemplificación
 - Análisis de contenido
 - Análisis estadístico
 - Análisis tipológico

Dimensiones interpretativas

- **Pretexto.** Interacción entre entrevistador y entrevistado
- **Texto.** Fórmulas de narración
- **Contexto.** Marco histórico, social y cultural
- **Intertextualidad.** Espacio/Tiempo
- **Significación.** Memoria, historia, deseo



El tercer paso es el análisis y la interpretación de la historia de vida. El **análisis** puede hacerse con la ayuda de un software de análisis cualitativo (ver Recursos al final), o bien de manera más artesanal. El análisis depende de los objetivos que se persigan. Pueden ser lingüísticos (análisis de texto), semióticos (análisis de discurso), históricos (análisis cronológico), geográfico (análisis espacial), psicológico (psicoanálisis), sociológico (análisis de trayectorias) o antropológico (análisis cultural). También puede centrarse en el relato en sí, buscando los nodos focales y los secundarios. Yo recomiendo imprimir el documento o leerlo en la tablet con calma, introduciendo comentarios al margen, o bien señalando con un código de colores los temas que van apareciendo.

Según Jan Szcepansky (1978), pueden distinguirse cinco métodos o técnicas de análisis: el **método constructivo** consiste en el estudio del mayor número posible de autobiografías desde el punto de vista de una problemática claramente delimitada: cuando el investigador lee las autobiografías les da una determinada interpretación con ayuda de alguna teoría general; el **método de ejemplificación** consiste en la ilustración y fundamentación de determinadas hipótesis mediante ejemplos escogidos extraídos de la autobiografía; el **análisis de contenido** consiste en la aplicación a los materiales autobiográficos de los métodos del análisis del contenido (como los utilizados en periodismo, publicidad o la crítica literaria); el **análisis estadístico** tiende a una comprobación de la dependencia de diversas características de los autores de autobiografías con respecto a sus actitudes y aspiraciones, así como de la dependencia de diversas peculiaridades de los grupos sociales: si disponemos de algunos centenares de autobiografías procedentes de un grupo social más o menos unitario, la posibilidades de tales análisis estadísticos aumentan; el **análisis tipológico**, por último, consiste en la presentación de determinados tipos de personalidad, de comportamiento, de formas de vida, que aparecen en diversos grupos.

Una vez leído con detenimiento y analizado el texto, llega el momento de la **interpretación**. Se trata de una tarea más libre y menos apegada al relato, en la que entra en escena la **imaginación autobiográfica**. El objetivo es situar una historia de vida en un determinado contexto sociocultural. Hay al menos cinco **dimensiones interpretativas** a tener en cuenta: el **Pre-Texto** (lo que antecede al relato, en base a la relación entre entrevistador y entrevistado, incluyendo los presupuestos teóri-

cos e ideológicos previos); el **Texto** (el relato en sí, con sus lugares comunes y fórmulas narrativas); el **Con-Texto** (los elementos históricos, geográficos, sociales y culturales que condicionan y explican el relato); la **Inter-textualidad** (lo que no aparece en el relato pero puede deducirse o suponerse a partir del mismo); y el **Significado** (la dimensión más subjetiva del relato, que conecta la memoria con la historia y con el deseo, tanto en el plano individual como en el colectivo).

En cuanto a la **interpretación** propiamente dicha, depende del marco teórico o filosófico del investigador. Hay tres posibles vías de interpretación. La primera es seguir la propuesta de Franco Ferrarotti (1981) de **leer una sociedad a través de una biografía**, en base a dos parámetros: la historia de vida como **síntesis vertical de una historia social** (elementos de la historia de la sociedad que aparecen en el relato); y la historia de vida como **síntesis horizontal de una estructura social** (elementos de la estructura económica, social, política, cultural, religiosa, que aparecen en el relato). La segunda está inspirada en el concepto de **crono-topo** de Mijail Bakhtin (1994), a partir de la búsqueda de los espacios-tiempos que organizan el relato, como pueden ser los círculos concéntricos identitarios, los momentos de ruptura/transición biográfica, los *leitmotivs* simbólicos, las auto-representaciones, etc. La tercera se basa en la **interpretación interseccional**, es decir, el reflejo de identidades colectivas (étnicas, de clase, género, generación o territorio) que derivan de la singularidad de toda historia de vida. Es importante contrastar estas interpretaciones con las del propio narrador. En cualquier caso, aquí impera la cooperación creativa entre ambos en la búsqueda de los sentidos de una vida (Prat, 2007).

Por último, debemos tener en cuenta diversas estrategias de **control de la información**. Aunque el objeto del análisis es lo que nos dice la gente -sea verdad, mentira o una verdad a medias- es importante contrastar la información que aparece en el relato con la realidad histórica. Ello puede hacerse analizando la coherencia interna del relato -cuando hay incoherencias ello es indicio de falta de credibilidad-, las preguntas de comprobación de datos dudosos o erróneos, el contraste con datos históricos, con otras entrevistas y con otras fuentes documentales. El objetivo no es buscar "la Verdad" en mayúsculas, pues esta nunca es un absoluto, sino las distintas versiones de lo sucedido.

MONTAJE Y PRESENTACIÓN

5. Montaje y Presentación

- Tratamiento estadístico (Abel, 1947)
- Citas ilustrativas (Bertaux, 1993)
- Relatos íntegros comparados (Ferrarotti, 1981)
- Polifonía (Portelli, 1985)
- Estudio de casos (Passerini, 1984)
- Elaboración literaria (Barnet, 1970)

Modelos de Presentación

- Historia de vida **única**:
Ishi, el último de su tribu (Kroeber, 1961).
- Historia de vida **híbrida**:
La canción de Rachel (Barnet, 1970)
- Historia de vida **cruzada**:
Los hijos de Sanchez (Lewis, 1971)
- Historia de vida **múltiple**:
Vidas de dona (Comas et al., 1990)
- Historia de vida **secundaria**:
The Polish Peasant (Thomas & Znaniecki, 1918-1920)

El quinto paso consiste en la **edición** de la historia de vida, a partir del montaje y la presentación de la misma. Aunque esta tarea puede quedarse en un ámbito privado (personal o familiar), suele dirigirse a un auditorio más amplio (académico, social, mediático, etc.)

El **montaje** de una historia de vida es un proceso similar al montaje cinematográfico. Tenemos mucho material grabado, pero debemos seleccionarlo y editarlo de manera que sea atractivo para el espectador o para el lector. Podemos optar por un **tratamiento estadístico** (donde las historias de vida se reducen a **biogramas**) o bien por **citas ilustrativas** (es el investigador quien narra la historia y va introduciendo citas para mostrar lo que va explicando). Podemos también incluir historias de vida íntegras (que muestran distintas **tipologías** de personajes), o bien optar por la **polifonía** (confrontando diversas voces que hablan de los mismos sucesos o aspectos). Podemos finalmente organizar las historias de vida en base a **estudios de caso** o bien presentarlas en forma de **elaboración literaria**, normalmente en base a una historia de vida única.

En cuanto a la **presentación**, hay al menos cinco modalidades: la historia de vida única (centrada en un único protagonista); la historia de vida híbrida (un protagonista principal y otros secundarios); la historia de vida cruzada (varios protagonistas de una misma unidad familiar o grupo primario); la historia de vida múltiple (cuando se contrastan vidas de un sector, género, generación o clase social) y finalmente la historia de vida secundaria (cuando el estudio se establece en base a otro tipo de datos -históricos, sociológicos, periodísticos). En este último caso, las historias de vida aparecen como el trasfondo de la historia social – como la carne que envuelve al esqueleto.

RESTITUCIÓN Y DIFUSIÓN

6. Restitución y Difusión

- El pacto autobiográfico:
 - En base al equilibrio de los beneficios que de ella obtienen el investigador y el testigo, podrá interpretarse como una relación de ayuda mutua, o como una forma de violación. (Lejeune, 1989: 35).
- Fórmulas de restitución
 - Retornar al informante la versión elaborada de la HV
 - Publicación: artículo, libro, memoria
 - Otros usos: video, exposiciones, radio, TV

Final

- *Canción de Rachel* habla de ella, de su vida, tal y cómo ella me la contó y tal como yo luego se la conté a ella. (Barnet, 1970: 9).

El sexto y último paso del método biográfico hasta hace poco tiempo no se consideraba necesario tener en cuenta; consiste en la **difusión** de la historia de vida y su restitución a la persona/grupo investigados. Dado que se trata de un documento personal, deben respetarse los criterios éticos de **confidencialidad**, en base al principio de reducción de riesgos para ambos interlocutores. Ello se

basa en lo que Philippe Lejeune (1989) denomina el “**pacto autobiográfico**”, un acuerdo entre entrevistador y entrevistado sobre los usos posibles de la historia de vida, cuyos beneficios o perjuicios deben compartir ambos interlocutores. Lo que no es lícito es que el entrevistador se quede con los datos y no los restituya al entrevistado. La fórmula más sencilla de **restitución** es retornar al informante la versión elaborada de la historia de vida: es algo que suelen agradecer, pues luego la comparten con sus familiares y allegados. En el mundo académico, la historia puede publicarse total o parcialmente, en forma de artículo o libro: es la forma más aceptada y usual. En este caso



hay en juego la cuestión de la **autoría**. Antes se consideraba que el único autor era el entrevistador/ investigador. En la actualidad se tiende a pensar que se trata de una **coautoría**, que ambos si lo desean puede compartir. Por último, en la era de la comunicación de masas hay otros muchos formatos para presentar historias de vida: en radio, televisión, museos, webs, blogs, etc. Se trata de experimentar formatos transmedia y con las múltiples **historias de vida digitales** que algunos sujetos, como los adolescentes, comparten en lugares como Facebook, Instagram o Youtube.

La clave de todo el proceso biográfico puede resumirse en las palabras de Miguel Barnet (1970) en su historia de vida sobre Rachel, una cabarete-

ra cubana: se trata de un **proceso dialógico** mediante el cual una entrevistada cuenta su vida a un entrevistador, y este se la devuelve en forma narrativa, convirtiendo un relato de vida en una historia de vida.



EJEMPLOS

Para ver el **resultado** de recolectar historias de vida, voy a compartir fragmentos de tres relatos que he recogido a lo largo de mi trayectoria investigadora, en lugares distintos y con grupos

LA MAESTRA REPUBLICANA

Imma es el pseudónimo de una mujer nacida en Lleida en 1918, que vivió su juventud durante la II República y la guerra civil. Procedía de una familia trabajadora y después de trabajar de dependiente de comercio desde temprana edad, consiguió estudiar Magisterio, y se hizo militante del *Bloc Obrer i Camperol* [Bloque Obrero y Campesino] partido comunista disidente que después se integró en el POUM [Partido Obrero de Unificación Marxista], participando en actividades políticas y culturales en su ciudad natal. Cuando estalló la guerra se alistó en un sindicato anarquista y empezó a ejercer de maestra en un pueblo cerca a Lleida, comprometiéndose en actividades en la retaguardia. En la postguerra pasó por la cárcel, fue represaliada y militó en la resistencia; siguió haciendo de maestra en su domicilio, pero no pudo reintegrarse al magisterio hasta que llegó la democracia. La entrevisté en su casa de Lleida en 1987, mientras preparaba mi tesis doctoral sobre la historia oral de la juventud, en dos largas sesiones de entrevista, y nos hicimos amigos. Este fragmento se centra en su etapa juvenil y en la vida cotidiana durante la guerra.¹

Yo soy del [año] 17. Nací en Lleida, siempre he vivido en Lleida. Mi padre tenía el café del CADCI [Centre Autonomista de Dependents del Comerç i de la Indústria: sindicato de empleados de comercio y de la pequeña industria], y mi madre le ayudaba, [ella] era ama de casa, aunque podía ser ministro, porque era superinteligente... Clase media, pero no creas que elevada, no. Comíamos bien y mínimamente vivíamos. Los hermanos éramos leedores, todos. Yo cogía la llave del sindicato de la madera cuando no había nadie y me iba a leer. Aún no había empezado a estudiar. Había una biblioteca y estaban las 4 paredes forradas de libros. Allí me lo leía todo. A los 13 ya trabajaba de cajera. Y después en una zapatería. Y estando allí me empecé a preparar para el Magisterio. A mí me hacía ilusión hacer químicas, pero en mi casa éramos muchos hermanos y para pagarme una carrera en Barcelona... Además, mi padre no quería que estudiase. Comencé a estudiar sin dejar de trabajar, pero después dejé de

sociales diversos, pero con el mismo objetivo de conocer la sociedad y la cultura de la que forman parte a través de su testimonio singular.

trabajar. Mi padre era muy de izquierdas, anticlerical y todo lo que quieras. Con la otra mujer que no era mi madre se casó por lo civil ¡Imagínate! Hubo un Congreso de la CNT, y a mí me hicieron escribir las actas a máquina. Había muchos periodistas y los del «Diluvio» [periódico anarquista] me querían llevar a Barcelona. Y el padre dijo: «¿Irse de casa? ¡Qué va!» Antes los hombres eran normalmente tradicionales en la cuestión de la mujer. Era igual que fueran blancos, que fueran negros.

Al año 30, yo ya estaba enrolada en el grupo que luego fue el Bloque Obrero y Campesino, que se movían por el CADCI. Yo era una chica muy inquieta, y me hice amiga de esta gente. Ellos tenían 20 años y yo tenía 13. Y leía, me daban libros... Quizá por eso desde muy pequeña me impliqué en cosas. O me implicaron... La única chica era yo. Todavía hay gente de aquella época que me dice «la primera chica». Después ya tuvimos mucha gente aquí en Lleida. Fuimos un partido que subió como las calabazas. Los principios eran buenos. Con esta gente yo me encontraba bien y con el tiempo formamos un grupito. En aquella época, antes de la guerra, ser comunista era ser un apestado. Esto quiere decir que la gente que entraba a formar parte de aquellos grupos debía tener un convencimiento pleno. En aquellos grupos se cuidaba mucho la imagen del individuo. Por ejemplo, nosotros, la gente del BOC, nos cuidábamos incluso de la conducta familiar, el comportamiento como persona. Si tú tienes unos principios, te tienes que comportar de acuerdo en aquellos principios. Porque si no, de cara al exterior, la gente no juzga por los principios ideológicos, sino por el comportamiento de aquellos que dicen que lo son.

Éramos jóvenes. También nos gustaba salir y hacer excursiones. Entonces era costumbre los jóvenes los domingos salir al campo. Casi nunca íbamos solos. Siempre venía algún padre. Ibamos a Butsénit, a Granyena [ermitas en la huerta]. Había costumbre de ir a comer allí. Yo siempre he ido con chicos y chicas. Aparte de esto se nos inculcaba la cosa de la culturización. Esto no era algo nuevo. Los trabajadores ya se dan cuenta a mitad del siglo XIX, y no sólo por la explotación, sino porque se daban cuenta que la transformación industrial comportaba que la mejora del sitio del obrero dependía de tener unos determinados conocimientos. Si yo

¹ La entrevista original fue realizada en catalán, lo siguiente es una doble traducción (de lo oral a lo escrito y del catalán al castellano).

me hubiera desviado, me hubieran cortado las piernas. Cuando tenía exámenes en la Normal, me esperaban los del partido, los grandes. Siempre me acuerdo de una vez que tenía un examen de matemáticas y me dice el P.C.: «¿Cómo te ha ido?» Y yo digo: «No me ha salido muy bien...» «¿A sí? ¡Pues a casa!» Y me subió a su casa, a estudiar. Y aquello no se me ha olvidado nunca más. Tienes que pensar que a los 14 años yo ya había leído los clásicos y autores franceses e ingleses. Se cogía «El Capital», que es un tostón, y se leía en trocitos y se interpretaba: materialismo histórico, economía política... Yo he hecho un mitin con el [Joaquim] Maurin en Albatarrac. Los de Juventudes nos ponían en marcha por los pueblos a hacer mítines para entrenar, cuando ya estábamos algo formaditos... De todas estas actividades que yo tenía, el padre no sabía nada. Mi padre me hubiera matado. Yo me las tenía que arreglar para espabilarme.

Cuando estalló la guerra aquí, yo no estaba. Como siempre estaba tan gorda [tono irónico: es una mujer delgada], me enviaban en verano a ver si me engorda en Morera de Montsant. Volví a Lleida el 15 de agosto. Venía de un pueblo pequeño donde pasó lo de todas partes. Cuando llegué aquí había mucho movimiento. Lo que me extrañó más fue al entrar en la estación [de trenes], que yo no me lo esperaba, me pusieron en un cuartelillo y me cachearon. Me acuerdo porque me impresionó mucho. Y coincidió que ese día o al día siguiente pasó por aquí la columna del Durruti... La juventud se lanzó. Cuando estalla un movimiento de éstos, en todas partes hay grupos que se integran. Se fueron haciendo columnas de voluntarios. Y la gente que entró en el PSUC o el POUM o a cualquier otro partido cuando la guerra, no la puedes comparar en formación con la gente que había antes. No hay tiempo para formar a las personas teóricamente. La gente se apunta para buscar apoyo. Yo era una militante algo especial. Las chicas del partido o de las Juventudes iban a vender «La Batalla» o a vender el «Adelante» o «La hora», una revista literaria que subvencionábamos nosotros. Pero yo a vender prensa no he ido nunca, ni tampoco a manifestaciones por la calle. No me gustaba. Ya avanzado, fui secretaria de la Sección Femenina de las mujeres del POUM.

Con la guerra hubo una tendencia de hacer la revolución a la vez que la guerra. Y de aquí la idea de hacer talleres colectivos. El seminario [conciliar] lo habíamos requisado nosotros. Había la academia militar, los talleres de confección, donde había colectividades. Los primeros días lo de los cuarteles [era una] lío. Y eso en Cataluña también se cortó.

Hubo 2 o 3 casos de chicas que quedaron preñadas. ¡Y se casaron eh! Los hicimos casar. Los 8 o 10 primeros días, por lo que me contaron, hubo mucho desorden en este sentido. Porque la cosa esta nosotros la cuidábamos. La cosa se normalizó después. Después, un poco más adelante se organizaron hospitales. Las que estudiábamos hacíamos un servicio voluntario de enfermería. Muchas chicas que eran maestras de la FETE se integraron al PSUC: al Socorro Rojo. Las chicas se pusieron en los talleres, las que eran modistas a hacer de modistas, las que eran de sastrería a hacer sastrería. Se tenían que tejer jerseys para el frente...

Las escuelas quedaron mermadas de maestros. En octubre yo ya me fui a Balaguer de maestra, porque como los maestros estaban en el frente, hubo una disposición de que todos los que estábamos terminando la carrera nos podíamos incorporar. Yo, como era indisciplinada, era de la FETE, que era de la UGT. Y lo era desde que hacía primer curso de magisterio. Luego me fui a Profesiones Liberales de la CNT. A través de los sindicatos, se hicieron los nombramientos de los maestros. El día 7 de octubre del 36 tomé posesión de la escuela de Balaguer. Nos concentramos mucha gente joven. En Balaguer éramos 32 o 33 maestros y había 1000 y pico niños. Cuando llegué allí, yo era la mocosa. Tenía 18 años. Empecé primero a que los críos de mi clase no siguieran la disciplina de la escuela. Ahora me doy cuenta que era una tontería, porque con tantas criaturas, ¿quien los controlaba? A las diez o diez y media salían por turno de las clases e iban al water. Yo me negaba a que salieran formados. Porque decía: la escuela forma niños que mañana se integrarán en la sociedad; cuando estarán dentro de la sociedad no irán formados. El razonamiento era lógico. Lo que pasa es que quien dominaba tantas criaturas. Después: batas no quiero que lleven mis niños, porque tienen que acostumbrarse a ser limpios sin batas. Al cabo del tiempo ya me han hecho entrar en razón y creo que no es tan disparatado. Cuando empecé llevaba a los niños a hacer clases al campo, los enseñaba a caminar, a abrir y cerrar los pupitres, hacía ejercicios de silencio. Hacía muchas cosas que entonces era una innovación. Después empecé a montar el taller de pre-aprendizaje. También enseñé a leer con el sistema fonológico, que entonces no lo trabajaba nadie. Después hice el sistema analítico. Estaba ideando un nuevo sistema de lectura. Aunque de eso no me puedo acordar...

Fuente: Feixa, C. (1992). *La ciutat llunyana. Una historia oral de la joventut a Lleida (1931-1945)*. Lleida: La Mañana.

LA JOVEN INDÍGENA

Porfiria es una joven indígena zapoteca de 18 años, nacida en Santa Ana del Valle (México) en 1972. Vive con sus padres en su comunidad, aunque tuvo la ocasión de estudiar la secundaria en una escuela técnica cercana. Habla zapoteco y castellano, y su vida se desarrolla a caballo entre la cultura indígena y los medios de comunicación de masas. Uno de los rasgos de su comunidad es el predominio de mujeres en su grupo de edad, pues la mayoría de los muchachos emigran al norte (a los Estados Unidos), aunque suelen regresar para la fiesta patronal cada verano. La entrevista fue realizada en el museo comunitario de su pueblo en 1991, y con posterioridad se publicó completa en un libro sobre las culturas juveniles en México. En la misma cuenta su historia y la historia de su comunidad, empezando por la actividad que aprendió desde pequeña: cultivar el maíz y convertirlo en alimento.²

Me llamo Porfiria, y soy de Santa Ana del Valle. Nací en 15 de septiembre de 1972 y tengo 18 años. En esta comunidad, en este pueblo, cada quien tiene su costumbre, su forma de ser. Desde muy pequeños, nos enseñaron a hablar, y a educarnos, a mandarnos a la escuela. Es lo primero que hacen los padres: ya que ellos no pudieron estudiar, saben como se sufre al salir, ven que es muy difícil poder expresarse en una ciudad, y ven que si hubieran estudiado hubieran podido lograr todos sus propósitos, lo que ellos querían. Gracias a Dios, nos están apoyando, y estamos estudiando. Mis abuelitos están vivos los dos, están bien gracias a Dios. Ellos no saben el español castellano. Nosotros desde chiquitos hablábamos puro español, pero de estar escuchando a mis abuelitos, y a mis papás, porque ellos hablan en zapoteco todos, también empezamos a aprender, pero *namás* de escuchar, no que nos enseñaran como se decían las cosas. Lo que nos falta es saber escribirlo, es lo que deberíamos aprender. La escuela era puro español. La mayoría de los jóvenes se hablan en zapoteco. Somos ocho hermanos en la casa: cinco mujeres y dos hombres. Una hermana que tengo está estudiando en Cuernavaca con una tía, le ayuda, en algo trabaja y se sostiene. Aquí somos dos hermanas que estamos estudiando el bachillerato, y otra hermana más chica que en junio acabó la secundaria, y otro niño más chico que va en la primaria.

En la casa no tienes un rato de descanso. Aquí para todo es el maíz. El atole es el desayuno: *cocen* el maíz en agua hirviendo, ya que está cocido lo mue-



Joven indígena en un mercado de la ciudad de México (1991).
Montserrat Iniesta con licencia [CC-BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

len en el *metate*, lo baten como agua de orchata, y lo echan en una olla, y se cuece, lo mueven con un palo para que no se pegue, ya que esté bien cocido, que se dan cuenta que les sale como espumita, entonces ya lo pruebas si están bien. Como a las seis ya debe estar el atole, temprano, para que desayune toda la familia. Hacen una olla grande. Como a eso de las diez empiezan a preparar el *tejate*. Es para el mediodía a las doce, lo llevan al campo, o lo toman en casa. A las doce, cuando suena la campana: «Ya vamos a tomarnos el *tejate*». Para hacer el *tejate* se coce el maíz con ceniza, se le echa cal, se muele, se le echa flor de cacao molido, y *cocoyulas*, luego *namás* se muele en el *metate*. Ya que esté bien molido, se bate y sale una flor blanca y espesa, es líquido, para beber. Luego lo llevamos al campo, para los mozos que están trabajando. Se da en una jícara roja, con adornos. Esto lo hacen las señoras, las muchachas. A veces comen terminando de tomar su *tejate*: lo que se acostumbra más son frijolitos, y *quintoniles* (son unas yerbitas que nacen en el campo, entre la milpa: lo cocen y lo comen con limón, su salsa), las verdolagas, el hongo (ahorita que hay, en tiempo de lluvia) hacen empanaditas y se los comen, su tortilla, cuando hay chapulín (son insectos muy buenos: se *cocen*, le echan su limoncito, su sal, su ajo, se lo toman con su tortilla calientita del comal y almuerzan). Regresando preparan la cena: cuando acaban los mozos de trabajar, llegan

² Aunque la lengua materna de Porfiria es el zapoteco, la entrevista se realizó en castellano, y se transcribe respetando los modismos y expresiones propias del lenguaje oral.

y se van a su casa; entonces por la tarde se les va a dejar su cena, con unas tortillas, y se les paga. Ya más tarde, la gente se pone a limpiar su maíz, para poner el *ixtamal*, que va a hacer para las tortillas: le echan cal, lo *cocen* en la noche a eso de las siete, temprano se levantan a lavar lo, y a eso de las cinco o las seis se van al molino para molerlo, ya regresan con su masa y hacen las tortillas, eso diario de la casa. El maíz para todo: para el *atole*, para el *tejate* y el *ixtamal*. Así se pasa el día.

Ahorita que está de vacaciones, mi hermano el pequeño se dedica al campo; ahora se fue con mi hermana la más chica de quince años; ella se fue a llevar el *tejate* y el almuerzo de los trabajadores. Mi papá se fue a reservar su milpa: reservar es arar una palita o un azadón, y arrimarle la tierra para que vayan creciendo bien, porque si no se reserva, cuando llueve se puede caer. Los mozos mi papá se los lleva a su terreno y les paga; nosotros les llevamos el desayuno, el almuerzo y la comida; ya en la tarde terminan su jornada de trabajo y cada uno se

va a su casa. Mi abuelita acabó de echar tortilla, yo y mi hermana hicimos el *tejate*, y mi mamá haciendo el almuerzo. O sea, se divide el trabajo que vamos a hacer. Llegando la tarde, cada quien hacemos un poco de pan, terminamos a eso de las nueve, a veces a las doce de la noche nos levantamos a cocerlo, mis hermanos temprano se van a vender así en las calles, y yo a veces voy al mercado del pueblo, ya tengo mi puesto, coloco el pan bien y lo vendo. Llegando preparamos la harina para hacer el pan otra vez. O sea, es una rutina del diario. Cuando estudiamos también hacemos el pan: temprano nos vamos a la escuela, a veces mi papá se encarga de poner la masa y se va al campo, llegando de la escuela, a las tres, a veces hacemos primero el pan y después comemos, o comemos y hacemos el pan, lavar la ropa, y acabar de hacer el pan, y cocerlo. Es un proceso lento, pero es diario.

Fuente: Feixa, C. (1998). Secretaría de Educación Pública. *El reloj de arena. Culturas juveniles en México*. México: Causa Joven.

EL REY LATINO

César Andrade, *aka* King Manaba, nacido en Manabí, Ecuador, en 1976, ha vivido tres vidas, en tres naciones diferentes. La primera la vivió en Ecuador, desde su nacimiento hasta cumplir 27 años, en 2003, cuando decidió emigrar a España, siguiendo el éxodo de ciudadanos que huían de la crisis económica y política que había afectado al país andino en los años anteriores, buscando el “paraíso prometido” en un “madre patria” en expansión. La segunda la vivió desde esa fecha, viviendo como emigrante el auge y la crisis del proceso migratorio hispano, hasta 2009, cuando fue condenado por delitos contra la salud pública y entró por primera vez en la cárcel. La tercera la vivió tras obtener la carta de libertad, en 2013, reinsertándose en la vida civil de su nuevo país y resurgiendo cual “ave fénix”. En esas tres vidas, se sintió parte de tres “naciones”: además de su país origen y de su país de destino -que en este caso era también binacional, al mezclar la identidad española con la catalana-, King Manaba se adscribe a una tercera “nación transnacional”, desde que se coronó como Latin King en Santo Domingo, Ecuador, a los 19 años, entrando a formar parte de la Todopoderosa Nación de los Reyes y Reinas Latinos (ALKQN, por sus siglas en inglés), pasando desde entonces por otras tres etapas en su vida, que corresponden a las prescritas por el *King's Constitution Manifesto*: la etapa de “Rey primitivo” en su fase de iniciación y expansión; la etapa de “Rey conservativo” en su fase de reclusión e implosión; y finalmente la etapa de “Nuevo Rey”, en



Foto: King Vision (2019)

su fase de renacimiento y maduración. Desde que le conocí en 2005 hasta el presente en 2020 le he entrevistado en multitud de ocasiones. He seleccionado doce conversaciones en el libro que acabamos de publicar en coautoría, en el que cuenta su vida. Lo que sigue es un extracto del epílogo, fruto de la última entrevista en clase.

Ahora estoy aquí como Cesar Andrade, pero quiero ver a King Manaba de la manera que yo lo conocía en Ecuador. En todo este tiempo ha madurado, se siente implicado ya no cien por ciento en la organi-

zación, directa o indirectamente ayuda a muchos jóvenes que siguen y continúan en la organización, pero de una manera de la que en mis tiempos no me ayudaron, porque en mis tiempos a lo mejor yo no tenía una persona que sea mayor que yo que me diga esto es bueno y esto es malo, simplemente cuando uno es adolescente pues uno coge y hace las cosas porque cree que está bien, pero resulta que después está mal, entonces yo veo que la evolución ha sido bueno, el tiempo te hace evolucionar, te hace madurar. Veo que César Andrade ve a King Manaba como un Rey Latino dentro de las tres etapas del rey, como el nuevo rey, como el que ha evolucionado, como el que ahora quiere ver las cosas diferentes porque ya no quiere problemas en las calles, ya no quiere problemas de ningún tipo, o sea que está enfocado solamente en su entorno familiar y amigos más cercanos, su trabajo en sus estudios, que es lo que realmente deberían tener y hacer todos los jóvenes, pero claro muchas veces los jóvenes también somos alocados, es parte del proceso de esta vida de cada uno como persona. Esa tiene que ser la mentalidad de todo Rey o Reina Latino, ayudar a todos los jóvenes a que se preparen, educarlos y eso unido a los valores tanto de la Nación como los valores de los padres, reforzará mucho más la idea que todo joven o persona que quiera ser parte de la Nación, tiene que ser un Rey/Reina de bien para su comunidad y la sociedad.

En todo este tiempo han cambiado muchas cosas. Antes teníamos a lo mejor una idea equivocada de lo que era la organización, éramos más jóvenes, más alocados, pero cuando uno va creciendo, cuando uno va cumpliendo años, pues uno ya también va viendo la vida de otra manera y la forma de comportarse con la sociedad, con la gente, lo va viviendo diferente. Siempre el cambio es para bien, nunca yo creo que es para mal, aunque durante todo este tiempo a lo mejor va a ver tropezones, seas grande seas pequeño siempre te vas a tropezar o te vas a equivocar, porque del tropiezo o las equivocaciones está creada la vida no y eso es lo que te hará ser más fuerte y más inteligente. En mi vida personal, soy una persona más responsable, en el sentido que ahora por ejemplo con el trabajo, con mi vida personal, con las personas, a lo mejor antes tenía otras preocupaciones, no pensaba tanto, ahora soy un poquito más inteligente, la calle te hace ser inteligente también, las experiencias que vives tú en la calle desde Ecuador, aquí también en Barcelona y el recorrido que he hecho por casi toda España visitando a los diferentes grupos de hermanitos, de amigos que tengo, son cosas que a la final te hacen madurar y te hacen ser un poquito más precavido y ser un poquito más inteligente en esta vida, porque uno entre más años cumple se vuelve más inteligente, ahí donde tienes que demostrar que los años no han pasado en vano y que te han servido para cambiar y para que tus valores y sagrados cinco puntos estén primero antes que todo.

¿Qué es lo que no ha cambiado? Pues que no he dejado de ser Latin King, no me he retirado porque, como muchas personas entran al grupo, están un tiempo y luego pues deciden firmar la carta de expulsión (simbólicamente hablando), una de las cosas que yo no ha cambiado durante todo este tiempo, y ya llevo casi 25 años siendo parte de los Latin Kings, son mis sentimientos hacia la organización: cada día que pasa es un sentimiento diferente y más profundo, más grande. No voy a mentir: al principio lo veía como algo diferente, algo de que tenemos que ganar respeto en las calles, en el barrio, que aquí nadie se mete porque si se meten pues nosotros tenemos que sacarlo como sea, esa era la mentalidad cuando era joven, pero con el pasar del tiempo mi mentalidad es que los jóvenes estudien, que se preparen que sean alguien en la vida. Yo sé que muchos de los jóvenes tienen a sus padres para que les den los consejos necesarios, pero muchos de los jóvenes que buscan estos grupos no ven el apoyo de sus padres, entonces buscan en nosotros un estilo de vida diferente, buscan en nosotros una identidad que a ellos les de esa autoestima que a lo mejor en sus hogares no encuentran, entonces nosotros les damos la autoestima, le damos una fuerza tanto interior como exterior para que ellos gocen del don de un líder, que es lo que nosotros tratamos de meterle en la cabeza a los jóvenes, que sean líderes para con sus vidas y la de las personas que piden ayuda, solo así ellos pueden ser ejemplo de ayuda para los demás jóvenes, la comunidad y sociedad. (King Manaba).

El pañuelo para mí es un amuleto: lo suelo llevar de varios colores, pero en muchos de los casos, cuando me toca hablar sobre mi vida personal como Latin King, llevo el pañuelo amarillo y negro, me da fuerza interior para poder expresarme delante de la gente, en ocasiones lo llevo dentro del bolsillo. Su significado: el oro representa el sol brillante fabuloso en su mirada más alta, el resplandor de la esperanza en la gente oprimida, la brillantez de la mente y la unidad solidad en la fuerza, amor y sacrificio: el negro representa el color dominante del universo, el valiente y el bravo, la oscuridad de la noche inmensa, representa a gente de una idea, un cuerpo y la mente y alma, el alfa y el omega. Son nuestros colores primarios dentro de nuestra organización. El dorado y el negro al unirlos forman el color café, que es la fuerza de nuestra piel de nosotros los latinos y por el cual nosotros debemos luchar, "la fuerza café" la denominamos nosotros.

Fuente: Feixa, C. & Andrade, C. (2020). *El Rey. Diario de un Latin King*. Barcelona: NED.

Booktrailer: <https://www.youtube.com/watch?v=k-T1ULsbzY3w&feature=youtu.be>

3

TRANSCRIPCIÓN
Y ELABORACIÓN

4

ANÁLISIS E
INTERPRETACIÓN

2

ENTREVISTA

5

MONTAJE Y
PRESENTACIÓN

1

SELECCIÓN
DEL INFORMANTE

6

RESTITUCIÓN
Y DIFUSIÓN



RESUMEN

CONSEJOS

EMPIEZA RECORDANDO TU HISTORIA DE VIDA

Antes de recoger la historia de vida de otra persona, es bueno recordar la propia. Puedes hacerlo redactándola en un cuaderno o bien contándosela a un amigo. Así serás consciente de lo complicado que es a veces ordenar los recuerdos.

TEN PACIENCIA

En el método biográfico no valen las prisas. Uno debe dedicarle tiempo: para concertar la cita, para escuchar, para transcribir la historia, para leerla e interpretarla. Descubrir el sentido de la vida es cuestión de paciencia.

LLEVA DOS GRABADORAS

En el momento de la grabación es recomendable usar dos grabadoras simultáneamente. El disgusto más grande es llegar a casa tras una buena entrevista y darse cuenta de que las pilas o las baterías de habían agotado o que se borró el documento de voz por error.

NO INTERRUMPAS LA NARRACIÓN

Mientras haces la entrevista intenta interrumpir lo mínimo al entrevistado. No te obsesiones con los silencios: puede ser que el informante esté recapacitando o recordando. No te preocupes tampoco si la entrevista parece que no sigue un orden lógico o lineal: el orden es algo que se descubre a posteriori.

DEDICA TIEMPO A LA TRANSCRIPCIÓN

Aunque hoy en día existen dispositivos de transcripción automática o natural, es recomendable empezar con una transcripción más artesanal: ponte los auriculares, escucha y disfruta volviendo a escuchar la entrevista y transcribiéndola.

LEE EL RELATO DE VIDA CON CALMA

Una vez has transcrito toda la entrevista, tanto si tienes la versión literal como la elaborada, dedica tiempo a leerla, intentando captar los sentidos y el discurso biográfico que emerge de la misma.

PRACTICA LA IMAGINACIÓN AUTOBIOGRÁFICA

En todo el proceso biográfico, pero sobre todo en el momento de la interpretación y de la edición, es importante hacer uso de la imaginación. No hace falta inventarse nada: del material oral puede salir una obra muy creativa.

RECURSOS

En este apartado se ofrece una selección de materiales bibliográficos, cinematográficos, museográficos y digitales para investigar con historias de vida.

• LIBROS

MANUALES

Bertaux, D. (2005). *Los relatos de vida*. Barcelona: Bellaterra.

Feixa, C. (2018). *La imaginación autobiográfica*. Barcelona: Gedisa.

Pujadas, J. J. (1992). *El método biográfico*. Madrid: CIS.

• PELÍCULAS

Berliner, A. (2003). *Nobody's Business*. <https://www.youtube.com/watch?v=IYH8hXlh6mE>.

Documental de Alan Berliner que construye la historia de vida de su padre Isaac Berliner a partir una conversación y de la búsqueda de otros documentos personales.

Synenhaal S. (1982). *El país del agua*. https://www.anagrama-ed.es/libro/panorama-de-narrativas/el-pais-del-agua/9788433911810/PN_261.

Película de ficción, basada en la novela de Graham Swift, que narra la vida de un profesor de historia en la Inglaterra del siglo XX, a partir del diálogo con sus alumnos.

• VIDEOS

Espinosa, T., & Feixa, C. (2003). *Allà des d'Aquí. 3 famílies, 3 orígens, 3 itineraris*. Spain: Vinseum, Urano Films.

Part I: Ecuador-Ucrania (18:34). <http://youtu.be/BNGhV6mLhh0>.

Part II: Ucrania-Marruecos (24:00). <http://youtu.be/BjweC850UPk>

Documental que recoge las historias de vida de tres familias migrantes.

Iniesta, M., & Feixa, C. (2016). *Els altres 'papers' del PSUC*. Catalonia, Spain: University of Lleida and CRIC. <https://vimeo.com/166100135>. (20:19).

Tráiler de un documental sobre varias generaciones de militantes antifranquistas.

Isaacs, J.; Isaacs, A. y Feixa, C. (2018). *Imaginando el futuro: Vivir en Bonansa*, Universitat Pompeu Fabra-Universitat Autònoma de Barcelona, España 07:08. <https://vimeo.com/258793135>

Tráiler de un proyecto de documental sobre la vida de un pastor pirenaico.

• MUSEOS

Museo da Pessoa. São Paulo (Brasil). <https://www.museudapessoa.org/pt/home>.

Museo Casa de Memoria. Medellín (Colombia). <https://www.museocasadela memoria.gov.co>.

• SOFTWARE DE ANÁLISIS CUALITATIVO

ATLAS.ti: <https://atlasti.com/es/>.

Ethnograph: <https://www.software-shop.com/producto/ethnograph>.

NVIVO: <http://www.qsrinternational.com/nvivo-spanish>.

